

Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cała ziemia – weszli do lasu – i był miód na powierzchni pola.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy idąc ławą, wkroczyli do lasu, pod drzewami zauważyli miód.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy cały <i>lud</i> tej ziemi przyszedł do lasu, gdzie był miód na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy wszystek lud onej ziemi przyszedł do lasu, gdzie było wiele miodu na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszystko pospólstwo ziemie przyszło do lasa, w którym był miód na polu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem wszyscy ludzie udali się do lasu. Był zaś miód w tej okolicy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz na polu znajdowały się w obfitości plastry miodu. I był miód na polanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały lud dotarł do lasu. Tam, na skraju pola znajdował się miód.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem wojsko weszło do lasu, gdzie było pełno miodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszyscy weszli do lasu, i oto plaster miodu leżał na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вся земля обідала. І хаці Яар були багаті на мед на лиці поля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A cały okoliczny lud wszedł do lasu, gdzie na polance był miód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy zaś z tej krainy weszli do lasu, a na powierzchni pola akurat był miód.